

Журавлева М.В.

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному

Журавлева М.В.,

магистрант, кафедры «Лингводидактика и межкультурные коммуникации», факультета «Иностранные языки», ФГБОУ ВО МГППУ, Москва, Россия, maria.karamazova2013@yandex.ru

Данная статья посвящается практическому применению интонационных конструкций на основе эмоционально окрашенной речи художественных персонажей русского писателя Федора Михайловича Достоевского. За основу были взяты три автобиографических произведения. «Записки из мертвого дома» — это произведение было составлено из его воспоминаний о заключении в Омском остроге 1850-1854 годах. Смертный приговор за участие Достоевского в революционном движении, в последствии замененный на каторгу, пребывание в кандалах вместе с преступниками, близкое знакомство с муками и страданиями людей совершили в душе Ф.М. Достоевского переворот, который отразился на его творчестве. Глубокие размышления писателя, яркие, живые описания каторжного быта, трогательные истории о человеческих судьбах. Произведения «Белые ночи» и «Неточка Незванова», напротив, являются самыми поэтичными повестями. «Белые ночи» — сентиментальный роман, созданный из воспоминаний Федора Михайловича. Он поднимает проблему отчужденности личности, а во второй повести писатель задается вопросом: изначально ли жестока человеческая натура?

«Меня зовут психологом: неправда, я лишь реалист в высшем смысле, т.е. изображаю все глубины души человеческой» Ф. М. Достоевский.

Без сомнения, выбранные мною произведения не лишены эмоциональности, что и является предметом научного исследования. Посредством сплошной выборки, была выявлена эмотивная диалогическая речь персонажей. При помощи системы интонационных конструкций российского лингвиста Е.А. Брызгуновой отрывки диалогической речи были проанализированы и проинтонированы.

Данная работа может служить в качестве учебного пособия на уроках русского как иностранного. Она позволит сформировать у иностранных студентов первого и второго сертификационных уровней лингвистические компетенции, овладеть всеми видами речевой деятельности, а именно: аудированию, говорению, чтению и письму, и, наконец, поближе ознакомиться с творчеством великого писателя Ф.М. Достоевского.

Ключевые слова: интонирование, интонационные конструкции, эмотивно окрашенная речь.

Для цитаты:

Журавлева М.В. Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2017. Том 4. №2. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n2/Zhuravleva.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2017040201

Журавлева М.В.

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

For citation:

Zhuravleva M.V. The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign [Elektronnyi resurs]. Jazyk i tekst langpsy.ru [Language and Text langpsy.ru], 2017, vol. 4, no. 2. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n2/>. Zhuravleva.shtml (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2017040201

Целью данной статьи является выявление эмоционально-окрашенной диалогической речи героев произведений Федора Михайловича Достоевского с учетом интонационных конструкций.

Объектом исследования являются эмоционально-окрашенные реплики, подверженные интонированию.

Предмет исследования- интонационные конструкции в диалогической речи произведений Ф. М. Достоевского.

Задача исследования состоит в определении интонационных конструкций, присущих эмоционально-окрашенной диалогической речи героев в произведениях Ф. М. Достоевского.

Изучение приемов интонирования является неотъемлемой частью в процессе обучения, так как интонация как фонетическая составляющая многофункциональна по своему определению. Российский лингвист Е. А. Брызгунова впервые выделила систему интонационных конструкций (ИК) с подробным описанием их значений, в свою очередь, доказало, что любая интонационная конструкция может быть связана с определенными или несколькими значениями. По системе Е. А. Брызгуновой существует семь интонационных конструкций.

ИК1 имеет значение повествования, включает в себя модальность. ИК1 усиливает утверждение, несогласие или возражение;

ИК2 имеет значение вопроса, повествования или волеизъявления;

ИК3— оформление вопроса, незаконченности, повторение вопроса, выражение высокой степени проявления признака;

ИК4 — оформление вопроса, связанного с предыдущем предложением, употребление при незавершенном высказывании, подчеркивание категоричности высказывания;

ИК5 имеет значение повествования, выражающее высокую степень проявления признака, при волеизъявлении имеет значение усиления желания, сожаления и предпочтительности;

ИК6 оформляет незавершенную синтагму, выражает высокую степень проявления признака, имеет значение уточняющего вопроса, недоумения;

ИК7 имеет значение повествования, сигнализирующего о невозможности, или отрицания [3].

Важно отметить, что фонетика характеризуется в качестве одного из аспектов лингвистической компетенции студентов. Она требует полного внимания с самого первого этапа обучения. Обучение фонетике понимается под овладением студентами теоретическими знаниями и практическими навыками, терминологической базой, необходимыми в дальнейшем при обучении всем видам речевой деятельности. Именно поэтому стоит уделить должное внимание изучению фонетики и главной ее составляющей- интонации.

Журавлева М.В.

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

В данной статье мы рассматриваем практическое применение интонационных конструкций на основе эмоционально окрашенной речи художественных персонажей в произведениях великого русского писателя Федора Михайловича Достоевского.

Предварительно нами было проанализировано пять художественных отрывков на предмет выявления эмотивных знаков, разработанных Исаковой З.З в докторской диссертации. [9]. К эмотивным знакам относятся: эмотивы-образы, эмотивы-символы, эмотивы-индексы. Установление эмотивных знаков в тексте явилось важным критерием указания на выражение эмоций художественных персонажей в произведении Ф.М. Достоевского.

Повесть «Записки из мертвого дома» является автобиографией писателя и носит документальный характер. В основу жизненного материала положены впечатления четырехлетнего омского каторжного заключения писателя, занимает особое место и в творчестве Достоевского, и в русской литературе середины XIX в [1]. Произведение «пропитано» эмоциональными репликами, которые могут послужить нам как примеры для обучения иностранных студентов интонационным конструкциям.

- Знаю. Он у меня в третьем годе в целовальниках сидел, а по прозвищу Гришка Темный кабак. Знаю.

- А вот и не знаешь; это другой Темный кабак.

- Как не другой! Знать, ты толсто знаешь! Да я тебе столько посредственников приведу...

- Приведешь! Ты откуда, а я чей?

- Чей! Да я вот тебя бивал, да не хвастаю, а то еще чей!

- Чума бендерская!

- Чтоб те язвила язва сибирская!

- Чтоб с тобой говорила турецкая сабля!..

И пошла ругань.

- Ну-ну-ну! Загалдели! – закричали кругом. – На воле не умели жить; рады, что здесь до чистяка добрались... [6].

Отрывки диалогической речи включают в себя ИК1 в значении повествования и усиления утверждения с помощью повторения смысловых слов «знаю».

В строчках с анафорическим повторением слова «чей» выражаются ИК3 и ИК4 со значениями оформления вопроса, связанного с предыдущим предложением.

«Загалдеть» сов. неперех. разг.-сниж. Начать галдеть, заговорив, закричав всем вместе, беспорядочно и шумно [7].

«Закричать» нач. кричать- издавать крик (от боли); говорить слишком громко; бранить кого-н., резко говорить с кем-н.; много и подробно обсуждать что-н. злободневное (разг.) [10].

В данном примере автор использует такое выразительное средство как повторение, используемое говорящим в состоянии эмоционального переживания. Выражается в повторении смысловых синонимичных слов Загалдели! – закричали!

- Ишь, холоп! Нашел барина! – проговорил он с расстановками и задышающимся от бессилия голосом. Он был уже в последних днях своей жизни.

Чекунов с негодованием обратился к нему.

- Это кто холоп? – произнес он, презрительно глядя на Устьянцева.

- Ты холоп! – отвечал тот таким самоуверенным тоном «...».

- Я холоп?

- Ты и есть. Слышите, добрые люди, не верит! Удивляется! [6].

«Ишь» частица (раз.) То же, что вишь (в 1 и 2 знач.) - выражение удивления, вишь ты [10].

«Холоп» перен. человек, готовый на все из раболепия, подхалимства, холуй (во 2 знач.) (през.) [10].

ИК2, ИК3, ИК4 в диалогических репликах героев сочетаются с повторениями смысловой единицы «холоп», что придает диалогу эмоциональности.

Образ мечтателя является одним из центральных в творчестве молодого Достоевского. И позднее, в 1870-е гг., Достоевский собирался писать большой роман под названием «Мечтатель». Тема эта всю жизнь волновала Достоевского. Образ мечтателя в «Белых ночах» автобиографичен: за ним стоит сам Достоевский. В рассказе Мечтателя о ночных грезах слышится голос самого писателя. Вот почему «Белые ночи» написаны от первого лица, в форме исповеди, и тема мечтательства представлена в этой повести в таком волшебном блеске, в таком очаровании молодости [2].

К примеру: - Боже мой! Да разве никак нельзя помочь горю? – закричал я, вскочив со скамейки в совершенном отчаянии. Скажите, Настенька, нельзя ли будет хоть мне сходить к нему?..

- Разве это возможно? – сказала она, вдруг подняв голову.

- Нет, разумеется, нет! – заметил я, спохватившись. «...»

- Нет, это невозможно, это нельзя! – отвечала она решительно, «...»

- Как нельзя? Отчего ж нельзя? – продолжал я, ухватившись за свою идею. «...»

- Нельзя, нельзя! Тогда я как будто навязываюсь... [5].

Стилистические повторы лексической единицы «нельзя» выражают ИК1 с усиленным выражении несогласия и возражения. ИК7 в качестве повествования, выражающая о невозможности действия и отрицания в строчке: - Нет, это невозможно, это нельзя! – отвечала она решительно, «...» придают диалогу эмоциональности.

«Нельзя» в знач. сказ., с неопр. – нет возможности; не разрешено, запрещается, не следует [10].

- Что это вы мне говорите! Я, наконец, вас совсем не понимаю. Но послушайте, зачем же это, то есть, не зачем, а почему же это вы так, и так вдруг... Боже! я говорю глупости! Но вы...

- Что ж делать, Настенька, что ж мне делать? я виноват, я употребил во зло... Но нет же, нет, не виноват я, Настенька; [5].

Этот отрывок диалогической речи, пунктуационно, выражает ИК6, которая оформляет незавершенную синтагму, выражает высокую степень проявления признака, имеет значение уточняющего вопроса, недоумения.

Журавлева М.В.
Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.
The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Незаконченный роман «Неточка Незванова» в связи с арестом писателя, впоследствии был переделан в повесть, имел весьма ограниченный успех. Хотя место, занимаемое «Неточкой Незвановой» в наследии Достоевского, следует признать весьма важным: это первый, хотя и незавершенный замысел большого романа, а также лаборатория его позднейших сильных произведений [8]. По выражению Р.Г. Назирова, рассказчица — «уменьшенная копия» автора. Достоевский строит образы «своих помощников в повествовании, не отрешаясь от собственных личностных качеств, а, наоборот, развивая и укрепляя их» [4, с.11].

- Неточка! – начал он дрожащим голосом, - голубчик мой! Послушай: дай-ка мне эти деньги, а я завтра же...

- Папочка! Папочка! – закричала я, бросаясь на колени и умоляя его, - папочка! не могу! нельзя! Маме нужно чай кушать... Нельзя у мамы брать, никак нельзя! Я другой раз унесу...

- Так ты не хочешь! ты не хочешь? – шептал он мне в каком-то иступлении, - так ты, стало быть, не хочешь любить меня? Ну, хорошо же! теперь я тебя брошу. Оставайся с мамой, а я от вас уйду и тебя с собой не возьму. Слышишь ли ты, злая девчонка? слышишь ли ты? [5].

Эпифорический повтор лексических единиц усиливает значение ИК5 и незавершенных синтагм в ИК6, что придает речи героев эмоциональную окраску.

Итак, в ходе реализации данной статьи, мы получаем практическое применение интонационных конструкций на литературном материале Ф.М. Достоевского. Статья заключается в возможности использования таких материалов в разных сферах научной и педагогической деятельности: лингвосомиотических исследованиях, истории русской литературы, русской словесности, лингвокультурологии, основах языкознания.

Литература

1. *Акелькина Е.А.* Записки из Мертвого дома // Достоевский: Сочинения, письма, документы: Словарь-справочник. СПб.: Пушкинский дом, 2008. С. 74—77.
2. *Белов С.В.* Ф.М. Достоевский. Энциклопедия. М., 2010. С. 89—92.
3. *Брызгунова Е. А.* Звуки и интонация русской речи М.: Русский язык, 1977. - 281 с.
4. *Гиголов М.Г.* Типология рассказчиков раннего Достоевского // Достоевский. Материалы и исследования. Л., 1988. Т. 8. С. 11.
5. *Достоевский Ф. М.* Белые ночи: повесть / Федор Достоевский. – СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. – 320 с. – (Азбука-классика).
6. *Достоевский Ф.М.* Записки из мертвого дома : повесть / Федор Достоевский. – СПб.: Азбука, Азбука-Аттикус, 2016. – 348 с. – (Азбука-классика).
7. *Ефремова Т. Ф.* Толковый словарь 2000.
8. *Загидуллина М.В.* Неточка Незванова // Достоевский: Сочинения, письма, документы: Словарь-справочник. СПб.: Пушкинский дом, 2008. С. 129—132.
9. *Исхакова З.З.* Эмотивный дейксис и его декодирование в семиосфере. Автореферат дисс... доктора филологических наук. Уфа, 2012 – 52 с.
10. *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* М.: Толковый словарь русского языка, 2001
11. http://www.riadagestan.ru/news/politics/putin_sravnil_kulturnoe_nasledie_kryma_i_derbenta/.

Журавлева М.В.

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign

Zhuravleva M.V.,

master student, Department of Linguodidactics and Intercultural Communication, Faculty of Foreign languages, Moscow State University of Psychology and Education, Moscow, Russia, maria.karamazova2013@yandex.ru

This article devotes to the practical use of intonational constructions, which are based on emotional speech of main Dostoevsky's characters. Three autobiographical pieces of work were taken into account: "The notes from death house", "White nights" and "Netochka Nezvanova". The first composition of the Great Russian writer was created from his memories when Dostoevsky was imprisonment in Omsk (1850-1854). The death sentence for Dostoevsky's participation in the revolutionary movement, lately changed into imprisonment, being in shackles with other criminals, close acquaintance with the suffering of people made the writer to review his attitude to life. Deep writer's thoughts, they are colorful and vivid descriptions of life in prison, touching stories about peoples' destinies. On contrary, "White nights" and "Netochka Nezvanova" are the most poetic stories. "White nights" is a sentimental novel, written by Fyodor Dostoevsky's flashbacks. He rises the problem of alienation of the individual, and the second work the author highlights the idea of cruel human nature.

"I was named a psychologist: this is not true, I am only a realist in the highest sense, i.e I represent all the depths of the human soul" Fyodor Dostoevsky.

No doubt, the works I have chosen are not devoid the emotionality, which is the subject of our scientific research. Through the means of continuous sampling, an emotional dialogical speech of the characters was revealed. Using the system of intonational scheme of the Russian linguist E. A. Bryzgunova, the passages of dialogical speech were analyzed and intonated. This work can serve as a teaching aid at the lessons of Russian as a foreign language. It will allow to form the linguistic competence of foreign students of the first and second certification levels, to master all kinds of speech activity, namely: listening, speaking, reading and writing, and finally, to get closer to the work of the great writer F. Dostoyevsky.

Key Words: intonation, intonational constructions, emotively colored speech.

References

1. *Akel'kina E.A.* Notes from the Dead House / / Dostoevsky: Works, letters, documents: Dictionary-reference. St. Petersburg.: Pushkin House, 2008. S. 74-77.
2. *Belov S.V.* F.M. Dostoevsky. Encyclopedia. Moscow, 2010. P. 89-92.
3. *Bryzgunova E. A.* to the Sounds and intonation of Russian speech, Moscow: Russian language, 1977. - 281 S.
4. *Gigolov M.G.* Typology of the narrators of the early Dostoevsky / / Dostoevsky. Materials and research. L., 1988. T. 8. P. 11.
5. *Dostoevsky F.M.* White Nights: The Tale / Feodor Dostoevsky. – S. Petersburg.: ABC, Azbuka-Atticus, 2016. - 320 p. - (ABC-classic).

Журавлева М.В.

Обучение интонированию эмоционально окрашенной речи художественных персонажей произведений Ф.М. Достоевского на занятиях по русскому как иностранному
Язык и текст langpsy.ru
2017. Том 4. № 2. С. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

Zhuravleva M.V.

The training of an intonation of the emotionally charged speech of F. M. Dostoyevsky's art characters at classes in Russian as foreign
Language and Text langpsy.ru
2017, vol. 4, no. 2, pp. 3-9.
doi: 10.17759/langt.2017040201

6. *Dostoyevsky F.M.* Notes from a dead house: a story / Feodor Dostoevsky. – S. Petersburg.: ABC, ABC-Atticus, 2016. - 348 p. - (ABC-classic).
7. *Efremova T. F.* The Talking Dictionary 2000.
8. *Zagidullina M.V.* Netochka Nezvanova / / Dostoevsky: Works, letters, documents: Dictionary-reference. St. Petersburg.: Pushkin House, 2008. pp. 129-132.
9. *Iskhakova Z.Z.* Emotional deixis and its decoding in the semiosphere. The author's abstract of ... Doctor of Philology. Ufa, 2012 - 52 p.
10. *Ozhegov S.I., Shvedova N.Yu.* Moscow.: Explanatory dictionary of the Russian language, 2001.